

## **Latvia audit report: draft homepage summary**

This is a report of the ILO tripartite audit in October 2005 of the Latvian State Labour Inspectorate (SLI). It examines the labour relations and labour protection roles of the SLI and makes strategic, organisational and working level recommendations that the Government of Latvia has accepted. The report considers the labour inspection challenges facing a small nation such as Latvia, as it moves through a phase of economic transition. It examines how tripartite co-operation can aid the development of national priorities, not only for the labour inspectorate, but for the health and safety system as a whole. It discusses the integrated approach to labour inspection and the pressures which arise from trying to balance and prioritise labour relations and labour protection within one organisation, and how this can best be managed so that the two functions support each other. The report emphasises the importance to the health and safety of workers and to the economic health of the nation of a suitable prevention culture coupled with a self-confident, professional and properly resourced inspectorate.

## **Rapport de l'audit en Lettonie: projet de résumé pour le site Internet**

Il s'agit ici d'un rapport sur l'audit tripartite effectué auprès de l'inspection du travail gouvernemental de Lettonie (SLI) en octobre 2005 par le BIT. Les relations et les rôles de protection du SLI sur le plan professionnel sont inspectés pour mettre en œuvre des recommandations stratégiques, organisationnelles sur le plan du travail, qui ont également reçu l'accord du gouvernement de Lettonie.

Ce rapport tient compte des défis de l'inspection du travail auxquels un petit pays tel que la Lettonie doit faire face alors qu'elle traverse une période de transition économique. Ce rapport examine également de quelle façon la coopération tripartite peut contribuer au développement des priorités nationales non seulement en matière d'inspection du travail, mais aussi en matière de système de sécurité et santé dans son intégralité. Il traite de l'approche intégrée à l'inspection du travail ainsi que des tensions engendrées par la recherche d'un équilibre et d'un ordre de priorité entre les relations sociales et la protection du travail au sein d'une organisation ; il aborde également la manière d'obtenir une meilleure gestion pour que ces 2 fonctions puissent s'articuler ensemble. Ce rapport met l'accent sur l'importance pour la sécurité et santé des travailleurs et pour la santé économique du pays d'avoir une culture de prévention adéquate, associée à une inspection professionnelle pleine d'assurance et proprement encadrée.

## **Informe de la auditoría de Letonia: resumen del proyecto de página web**

Éste es el informe de la auditoría tripartita de la inspección de trabajo de Letonia, realizada por la OIT en octubre 2005. Examina las relaciones del trabajo y los papeles de la protección del trabajador de la inspección letona del trabajo y hace recomendaciones estratégicas y sobre la organización y nivel de trabajo que el gobierno de Letonia ha aceptado. El informe considera los desafíos con los cuales se enfrenta la inspección del trabajo de una pequeña

nación como Letonia, atravesando una fase de transición económica. Examina cómo la cooperación tripartita puede sustentar el desarrollo de prioridades nacionales, no solamente en relación con la inspección del trabajo, sino también con el sistema de salud y de seguridad en su totalidad. Discute el enfoque integrado de las relaciones laborales y la protección de los trabajadores y las presiones que puedan resultar del intento de equilibrar y priorizar las relaciones del trabajo y la protección de los trabajadores en el seno de una organización y cómo esto puede ser manejado de la mejor manera posible de modo de alimentar una sinergia positiva entre las dos funciones. El informe acentúa la importancia de la salud y de la seguridad de los trabajadores y de la salud económica de la nación, así como de una cultura de la prevención adaptada, asociada a una inspección del trabajo autosuficiente, profesional, correctamente financiada y equipada.